

2015

Reseña anual





Mensaje de la Gerencia

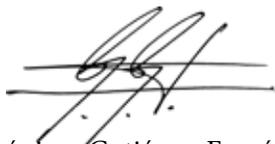
2015 fue un año de transición y ampliación para el Banco de Desarrollo de América del Norte (BDAN) y la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza (COCEF), al emprender el trabajo para lograr su plena integración en una sola entidad, y atender nuevos tipos de proyectos ambientales. Además, su colaboración con otros organismos públicos y privados impulsó mayores sinergias en apoyo a más iniciativas destinadas a mejorar el bienestar de los habitantes fronterizos.

Como siempre, el desarrollo y financiamiento de infraestructura ambiental siguieron siendo una prioridad, dando lugar a la certificación de 14 nuevos proyectos y la aprobación de financiamiento por más de \$257 millones de dólares para su ejecución. Si bien la mitad de estos proyectos se relacionan con mejoras a sistemas de agua potable y saneamiento, también incluyen un sistema de control de emisiones industriales para una siderúrgica en Monclova, Coahuila y una instalación de cogeneración para producir electricidad a partir del biogás generado en una planta de tratamiento de aguas residuales en Ciudad Juárez, Chihuahua. Asimismo, varios proyectos anteriores entraron en operación, entre ellos, la primera planta de energía renovable transfronteriza que exporta electricidad generada en un parque eólico en México a Estados Unidos para su consumo, así como un programa de financiamiento para la compra o arrendamiento de autobuses de bajas emisiones a lo largo de la frontera norte de México. Ambas instituciones continúan explorando y promoviendo áreas adicionales, como la eficiencia energética y la desalinización.

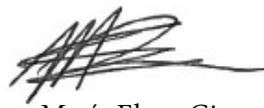
Desde el punto de vista institucional, el BDAN y la COCEF trabajaron proactivamente en diversas iniciativas para integrar sus operaciones y procesos internos para facilitar su consolidación en una sola entidad una vez que los Gobiernos de México y de Estados Unidos finalicen sus respectivos procesos domésticos de autorización. Este trabajo en curso incluye la alineación de los sistemas informativos y contables, la armonización de políticas y los primeros pasos de integración de personal en diversas áreas, lo que asegurará una transición fácil y permitirá que la institución fusionada siga enfocándose en su misión de preservar, proteger y mejorar el medio ambiente de la región fronteriza y de incrementar el bienestar de sus comunidades.

Una de las áreas que ya está casi totalmente integrada es asistencia técnica, dado que el BDAN y la COCEF ya estaban trabajando para establecer un programa conjunto antes de la aprobación de la plena integración institucional. En enero de 2015, estos esfuerzos culminaron en la creación de un comité único para administrar y supervisar el programa, lo que resultó en la aprobación de un número sin precedentes de proyectos de asistencia técnica. En conjunto, autorizaron recursos no reembolsables por \$1.93 millones de dólares para apoyar 35 estudios, seminarios de capacitación u otras actividades, principalmente para ayudar a comunidades fronterizas a desarrollar proyectos o fortalecer sus capacidades institucionales. Como parte de estos esfuerzos, las dos instituciones también han establecido alianzas con varias organizaciones públicas y privadas que comparten sus objetivos ambientales a fin de obtener apoyo adicional para el desarrollo y ejecución de estas actividades.

Esperamos seguir contando con el apoyo de ustedes durante la etapa de transición y a medida que continuamos trabajando con nuestros numerosos colaboradores en la zona fronteriza para muchos años más de éxito.



Lic. Gerónimo Gutiérrez Fernández
Director Gerente, BDAN



Ing. María Elena Giner
Administradora General, COCEF

Datos sobresalientes de 2015

Proyectos

-  **50%** de los proyectos aprobados se encuentran en el **sector de agua**, entre ellos el **primer sistema de saneamiento para Delicias, Chihuahua**, comunidad de 130,900 habitantes.
-  Se certificó para su financiamiento el primer **proyecto de cogeneración para convertir el biogás** producido en el tratamiento de aguas residuales a energía.
-  Se certificó para su financiamiento el primer proyecto para **prevenir emisiones industriales** de una siderúrgica en México.
-  **Primeros autobuses** financiados a través del Programa de Mejora al Transporte Público en la zona fronteriza de México.
-  Primer **proyecto de energía renovable transfronterizo** entró en operación, exportando energía generada por un parque eólico en México para su consumo en Estados Unidos.

Financiamiento

-  Se **contrató** financiamiento por **\$196 millones de dólares** para apoyar proyectos en 9 de los 10 estados fronterizos.
- Se **desembolsaron** créditos y recursos no reembolsables por **\$261.8 millones de dólares** para apoyar 38 proyectos dispersos por todos los estados fronterizos.
- Primeras operaciones de cofinanciamiento con la institución federal estadounidense *Overseas Private Investment Corporation (OPIC)* para proyectos en México.
- La cartera de crédito **creció** en un **11.7%** para alcanzar un total de US\$1,325 millones de dólares.

Asistencia técnica

-  **US\$1.93 millones de dólares** en recursos no reembolsables aprobados por el **BDAN y la COCEF** para apoyar 35 estudios, seminarios y otras actividades de desarrollo.
-  **\$1.03 millones de dólares** en recursos no reembolsables aprobados a través del **Programa de Asistencia para el Desarrollo de Proyectos (PDAP)**, financiado por la **Agencia de Protección Ambiental (EPA) de EE.UU.** y administrado por la COCEF, para el desarrollo de 7 proyectos de agua potable y aguas residuales.
-  **\$713,799 dólares** en recursos no reembolsables aprobados a través del **Programa Frontera 2020 México-EE.UU.** para 14 iniciativas destinadas a atender necesidades existentes en materia ambiental y de salud humana a lo largo de la región fronteriza.

14 nuevos proyectos en 2015

que representan una inversión total estimada de \$883.6 millones de dólares

Proyectos certificados	Ubicación	Población a beneficiar	Fondos aprobados del BDAN	
			Tipo	Monto
Mejoras a sistemas de agua potable, alcantarillado y saneamiento				
1 Sistema de alcantarillado y conexiones domiciliarias en colonias FM 511-802	Brownsville, TX	2,630	BEIF	\$ 3.63
2 Infraestructura para Tratamiento de Aguas Residuales	Delicias, Chih.	130,962	Crédito	5.33
3 Proyecto de Mejoras al Sistema de Agua Potable	Mesilla, NM	1,450	BEIF	0.70
4 Reemplazo de la línea de distribución de agua potable en la calle Crawford	Nogales, AZ	1,178	PAC	0.50
5 Rehabilitación del sistema de alcantarillado en la zona centro	Sabinas, Coah.	3,027	PAC	0.50
6 Proyecto de Tratamiento de Aguas Residuales del <i>Camino Real Regional Utility Authority</i>	Sunland Park, NM	6,438	BEIF	8.00
7 Rehabilitación de la Planta de Tratamiento de Aguas Residuales	Willcox, AZ	3,757	BEIF	4.62
Mejoramiento de la calidad del aire				
1 Sistema de Control de Emisiones de Partículas para una Siderúrgica	Monclova, COAH	216,206	Crédito	23.20
2 Proyecto de Infraestructura Urbana Básica*	Playas de Rosarito, B.C.	90,668	Crédito	13.65
Energía limpia				
1 Proyecto de Energía Solar “Los Santos Solar I”	Ahumada, Chih.	21,016	Crédito	18.50
2 Proyecto de Energía Eólica “EDPR”	General Cepéda, Coah.	384,153	Crédito	95.00
3 Proyecto de Energía Eólica “La Mesa”	Güémez, Tamps.	91,127	Crédito	40.00
4 Proyecto de Energía Eólica “Victoria”	Güémez, Tamps.	92,639	Crédito	40.00
5 Proyecto de Cogeneración y Mejoramiento en la Planta de Tratamiento de Aguas Residuales Sur	Juárez, Chih.	-	Crédito	3.49
		1,045,251		\$ 257.12

BEIF = Fondo de Infraestructura Ambiental Fronteriza financiado por la EPA; PAC = Programa de Apoyo a Comunidades financiado por el BDAN

* La infraestructura urbana básica incluye una mezcla de pavimentación de calles, redes de agua potable y alcantarillado, drenaje pluvial y alumbrado público.

Beneficios principales previstos

Mayor cobertura de alcantarillado y saneamiento...



- › 465 nuevas descargas domésticas que dotarán servicio por primera vez a aproximadamente 1,785 habitantes
- › 2 nuevas plantas de tratamiento de aguas residuales con una capacidad combinada de 413.8 litros por segundo (lps)
- › 342.3 lps de aguas residuales se recolectarán para su adecuado tratamiento

Mejor calidad del aire...

- › 74,194 m² de calles a pavimentar o rehabilitar para evitar la emisión de 32.8 toneladas métricas (TM)/año de PM₁₀
- › Control de emisiones en siderúrgica para capturar hasta 30,700 TM/año de partículas suspendidas totales
- › 313.6 MW de nueva capacidad de generación renovable, con lo cual se evita la emisión de 553,000 TM/ año de CO₂



Nuevo Financiamiento en 2015

contratado para apoyar 16 proyectos de infraestructura ambiental

Contratos de financiamiento firmados en 2015

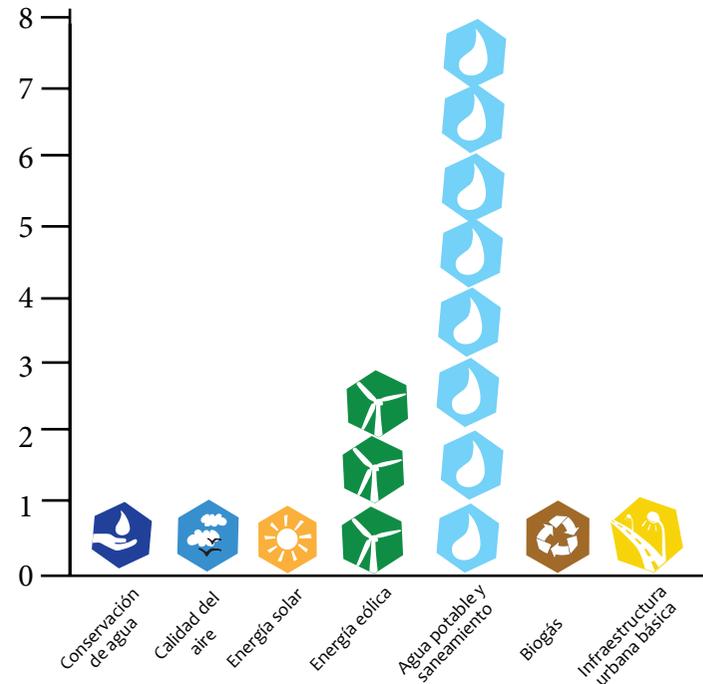
(Millones de dólares)

Programa	No. de Proyectos	Importe
Créditos	8	\$ 178.26
Recursos no reembolsables del BEIF	5	16.22
Recursos no reembolsables del PAC	3	1.45
Total	16	\$ 195.93

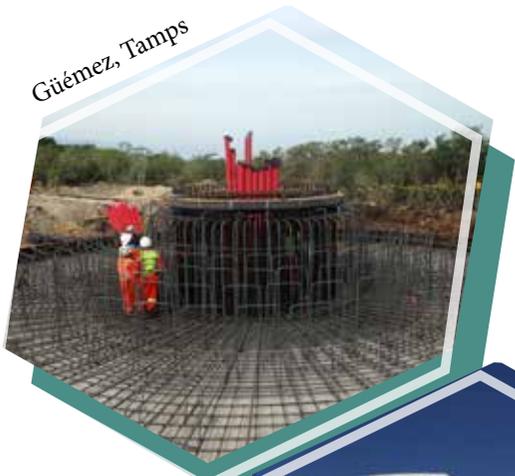
BEIF = Fondo de Infraestructura Ambiental Fronteriza financiado por la EPA
 PAC = Programa de Apoyo a Comunidades financiado por el BDAN

Destino de los fondos contratados en 2015

(No. de proyectos)



Güémez, Tamps



Programa de transporte público de Merceder



Holtville, CA



Disposición de recursos en 2015

invertidos en 38 proyectos de infraestructura ambiental a lo largo de la frontera

Fondos desembolsados en 2015

(Millones de dólares)

Programa	No. de Proyectos	Importe
Créditos	14	\$ 249.56
Recursos no reembolsables del BEIF	15	8.70
Recursos no reembolsables del PAC	5	1.27
Recursos no reembolsables del FICA	4	2.26
Total	38	\$ 261.78

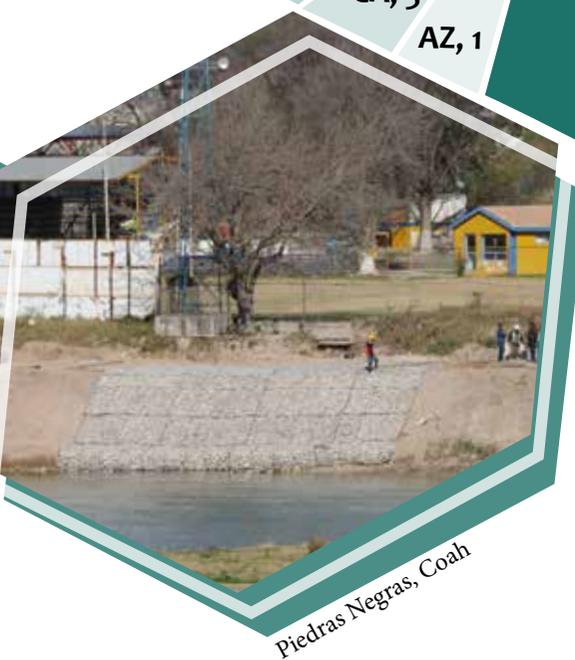
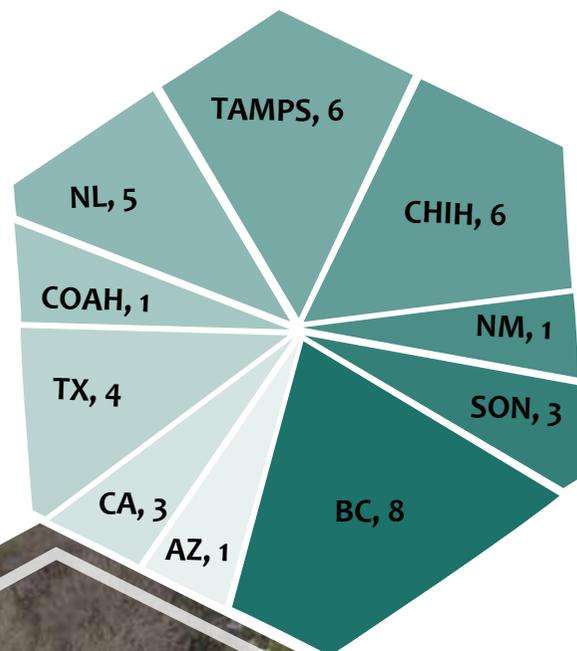
BEIF = Fondo de Infraestructura Ambiental Fronteriza financiado por la EPA

PAC = Programa de Apoyo a Comunidades del BDAN

FICA = Fondo de Inversión para la Conservación de Agua del BDAN

Donde se invirtieron los fondos en 2015

(No. de proyectos por estado)



Apoyo técnico y fortalecimiento de capacidades

En enero de 2015, se estableció un comité único para administrar y supervisar el Programa de Asistencia Técnica conjunto de la COCEF y el BDAN mediante el cual se otorgan recursos no reembolsables en tres categorías: desarrollo de proyectos, fortalecimiento de capacidades institucionales mediante capacitación u otras medidas y estudios de sectores para identificar necesidades y generar conocimientos acerca de un nuevo sector o tecnología.

En el transcurso del año, el comité aprobó un total de \$1.93 millones de dólares para apoyar 35 estudios, seminarios y otras actividades de desarrollo. La mayoría de los recursos se utilizarán para elaborar diagnósticos y diseños finales para mejorar la eficiencia energética de los organismos operadores de servicios públicos en ocho comunidades fronterizas, diversos estudios de sistemas de agua potable, alcantarillado y saneamiento para siete comunidades y el desarrollo y la presentación de varios seminarios y talleres principalmente enfocados en la administración de organismos operadores, infraestructura verde, el uso eficiente de energía y el manejo de residuos sólidos.

Por otra parte, la COCEF administra el Programa de Asistencia para el Desarrollo de Proyectos (PDAP) financiado por la EPA para el desarrollo y diseño de proyectos de agua potable y aguas residuales. En 2015, se autorizaron recursos no reembolsables por \$1.03 millones de dólares para apoyar siete proyectos: cinco en Estados Unidos y dos en México.

Asistencia técnica aprobada por COCEF y BDAN en 2015

(Millones de dólares)

Categoría	No. de proyectos	Importe
Desarrollo de proyectos	15	\$ 0.88
Fortalecimiento institucional	17	0.69
Estudios de sectores	3	0.36
Total	35	\$ 1.93

Distribución de asistencia técnica por categoría

(No. de operaciones aprobadas)



Buenas prácticas en el manejo de la basura

El seminario de tres días, elaborado y presentado por conducto del Centro del Agua para América Latina y el Caribe (CDA) del Instituto Tecnológico de Monterrey (ITESM) se dirige a los departamentos de obras públicas municipales y se enfoca en proveer las herramientas para el desarrollo de un programa integral de manejo de residuos sólidos urbanos, que incluye la recolección, disposición, transportación y reciclaje de basura. Durante 2015, el seminario fue impartido en dos ocasiones en el estado de Coahuila y una vez en Chihuahua, con la asistencia de un total de 81 funcionarios municipales que representan a 37 comunidades, así como por delegados de las dependencias ambientales del estado y representantes de algunas compañías privadas dedicadas al manejo de residuos. Como resultado de estos seminarios, se recibieron solicitudes para la certificación y financiamiento de cinco proyectos del sector en mención en esos dos estados.



Impulso a la infraestructura verde

En 2015, la COCEF y el BDAN intensificaron su promoción de infraestructura verde, la cual se centra en demostrar a comunidades cómo utilizar procesos naturales para mejorar la calidad del agua y gestionar la cantidad del agua al restaurar la función hidrológica. Durante el año, se realizaron cinco eventos para impartir métodos de infraestructura verde que pueden incorporarse en la infraestructura urbana existente, tales como calles, estacionamientos y áreas verdes, así como servir como opción viable para manejar el agua pluvial en áreas altamente urbanizadas. Entre estos eventos se incluyeron el segundo Foro Fronterizo de Infraestructura Verde en Tucson, Arizona, y un seminario virtual interactivo para explorar el marco legal vigente en México para inducir proyectos de infraestructura verde. Asimismo, se organizaron talleres con un proyecto práctico de demostración en San Luis Río Colorado, Sonora y Ramos Arizpe, Coahuila.



“ Esta técnica se puede aplicar en cualquier tipo de jardinería con muy bajo costo. Se evita también el desbordamiento del agua evitando con ello inundaciones, ya que con estos jardines se pretende captar más de 150 mil litros de agua sin ningún problema, líquido que ya no correrá por la banqueta. ”

– Eglantina Canales, Secretaria de Medio Ambiente del Estado de Coahuila

Colaboración con otras entidades

En el cumplimiento de su misión, el BDAN y la COCEF buscan establecer alianzas con otras organizaciones públicas y privadas con el fin de impulsar iniciativas y proyectos ambientales en la frontera e identificar apoyo adicional para su desarrollo y ejecución. Una de sus alianzas más duraderas y exitosas ha sido con la EPA, que financia el PDAP, el Fondo de Infraestructura Ambiental Fronteriza (BEIF) e iniciativas a través del Programa Ambiental México-EE.UU.: Frontera 2020. Del lado mexicano, la Comisión Nacional del Agua (CONAGUA) ha jugado un papel vital para proyectos en materia de agua. En el recuadro se destacan otros esfuerzos colaborativos realizados en 2015.

Programa Ambiental México-EE.UU.: Frontera 2020

Desde 2005, la COCEF ha participado activamente en este programa, un esfuerzo de colaboración desarrollado por la EPA y la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT) con el fin de atender conjuntamente los problemas ambientales y las necesidades de salud humana que existen en la frontera. En 2015, EPA autorizó recursos no reembolsables por \$713,799 para apoyar 14 iniciativas, principalmente en las áreas de manejo de residuos sólidos y peligrosos y calidad del aire.

Otras iniciativas colaborativas en 2015

- › **Apoyo técnico para el desarrollo de proyectos de agua potable, alcantarillado y saneamiento en México**, con el banco de desarrollo alemán, *Kreditanstalt für Wiederaufbau* (KfW).
- › **Capacitación en la administración de los organismos operadores de servicios de agua**, con el Centro del Agua para América Latina y el Caribe (CDA) y la Escuela de Gobierno y Transformación Pública (EGTP) del Instituto Tecnológico de Monterrey (ITESM).
- › **Sistema sustentable de gestión y reciclado de residuos electrónicos en Mexicali, Baja California**, con el Fondo Multilateral de Inversiones (FOMIN) del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), el *Massachusetts Institute of Technology* (MIT), SEMARNAT, EPA, la Secretaría de Protección al Ambiente de Baja California y la Universidad Autónoma de Baja California (UABC).
- › **Planes estatales de acción climática**, con la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) a través de su Programa para el Desarrollo de Bajas Emisiones en México y la fundación *Climate Works Foundation* a través de su Iniciativa Climática Regional para América Latina.
- › **Mejoras de eficiencia energética en organismos operadores de servicios de agua**, con la alianza público-privada formada por la empresa *Green Hub/MDB Advisors* y USAID a través de su programa Alianza Global para el Desarrollo y la Comisión Estatal de Agua de Baja California.
- › **Red de aprendizaje de eficiencia energética para los organismos operadores de servicios de agua de Coahuila**, con la empresa alemán sin fines de lucro, *Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit GmbH, México* (GIZ), y la Comisión Estatal de Agua y Saneamiento de Coahuila.

RESUMEN DE ACTIVIDAD ANUAL DE PROYECTOS 2011-2015

(Millones de dólares)

	2015	2014	2013	2012	2011
Certificación de proyectos					
Total aprobado	14	16	19	19	14
Agua ¹	7	10	8	8	8
Manejo de residuos sólidos	-	-	-	1	-
Calidad del aire ²	1	1	1	1	3
Infraestructura urbana básica ³	1	1	1	1	1
Energía limpia y eficiente ⁴	5	4	9	8	2
Población prevista a beneficiar (millones)	1.05	1.55	1.31	2.80	1.29
Costos totales estimados	\$ 833.6	\$ 1,312.8	\$ 709.9	\$ 1,797.4	\$ 568.6
No. de reuniones públicas celebradas	8	10	12	14	7
Ejecución de proyectos					
Construcción concluida	12	20	12	12	8
Construcción iniciada	11	11	17	5	2
Proyectos en construcción al cierre del año	40	38	41	39	38
Financiamiento de proyectos					
Total desembolsado	\$ 261.78	\$ 270.03	\$ 232.88	\$ 514.98	\$ 97.52
Créditos del BDAN	249.56	254.16	214.96	501.50	80.35
Recursos no reembolsables del BDAN ⁵	3.52	1.20	0.46	1.75	0.40
Fondo de Infraestructura Ambiental Fronteriza ⁶	8.70	14.67	17.46	11.74	16.77
Asistencia técnica					
BDAN/COCEF					
No. de estudios aprobados	35	15	15	11	14
Recursos aprobados	\$ 1.93	\$ 0.84	\$ 0.92	\$ 0.89	\$ 1.07
Programa de Asistencia para el Desarrollo de Proyectos⁶					
No. de estudios aprobados	8	19	15	11	17
Recursos aprobados	\$ 1.03	\$ 1.69	\$ 2.36	\$ 1.08	\$ 0.85
Frontera 2012/2020^{6, 7}					
No. de estudios aprobados	14	29	-	9	25
Recursos aprobados	\$ 0.71	\$ 1.49	\$ -	\$ 0.44	\$ 1.14

¹ Incluye proyectos de agua potable, alcantarillado, saneamiento, drenaje pluvial y conservación de agua.

² Incluye pavimentación de calles y otras mejoras viales, transporte público, cruces fronterizos y emisiones industriales.

³ Consiste en una mezcla de obras de diversos sectores, tales como mejoras viales, redes de agua potable y alcantarillado, drenaje pluvial y alumbrado público.

⁴ Incluye proyectos de energía solar, eólica y de biogás, así como el alumbrado público.

⁵ Operaciones no reembolsables financiadas con las utilidades retenidas del BDAN.

⁶ Programas totalmente financiados por la Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. y administrados por el BDAN o la COCEF.

⁷ El ciclo de otorgamiento de recursos no reembolsables es cada dos años y se otorgaron fondos en 2011 y 2014.

Perfil institucional

La COCEF y el BDAN fueron establecidos por los Gobiernos de México y Estados Unidos con el fin de apoyar el desarrollo y financiamiento de proyectos de infraestructura ambiental para preservar, proteger y mejorar la calidad de vida de las personas que residen a lo largo de la frontera entre los dos países. Como parte de este esfuerzo, ambas instituciones también ofrecen asistencia técnica para fortalecer capacidades institucionales y apoyar la sustentabilidad a largo plazo de los proyectos.

Conforme a su mandato, el BDAN y la COCEF apoyan proyectos ambientales en materia de agua, manejo de residuos sólidos, calidad del aire, energía limpia y eficiencia energética, entre otros, para comunidades ubicadas en la franja de 300 km al sur del límite internacional en las seis entidades federativas mexicanas de Tamaulipas, Nuevo León, Coahuila, Chihuahua, Sonora y Baja California y 100 km al norte de la frontera en los cuatro estados norteamericanos de Texas, Nuevo México, Arizona y California.

En diciembre de 2014, el Consejo Directivo aprobó una resolución mediante la cual se recomienda que los gobiernos integren a la COCEF y al BDAN en una sola entidad para lograr una mayor consolidación de sus procesos y mejorar la coordinación de sus actividades respectivas, lo que maximizará el servicio que brindan a las comunidades fronterizas y hará un uso más eficiente de los recursos disponibles. Con la integración, la misión, propósitos y funciones de las instituciones serán preservados y su jurisdicción geográfica y mandato ambiental permanecerán sin cambiar.

Para sus informes anuales y estados financieros auditados, visite la respectiva página de internet de cada institución.

Créditos

Publicación conjunta del BDAN y de la COCEF

Fotografía: Foto inferior izquierda portada: Cortesía de SICTUHSA. Foto de Nuevo Casas Grandes: Cortesía de Jurado y Asociados Consultores. Fotos de parque solar: Cortesía de SunPeak Solar LLC. Fotos del Acueducto Anacuitas: Cortesía del distrito de riego HCCID#9. Foto de Playas de Rosarito: Cortesía de MG Proyectos e Infraestructura del norte S de RL de CV. Todas las demás fotos por BDAN/COCEF.

Diseño: Ildeliza Antonares

Traducción: Katrina Kargl

Impresión: Digital Color Concepts

Comuníquese con nosotros

Banco de Desarrollo de América del Norte

San Antonio, Teks

Tel. (210) 231-8000

<http://www.nadb.org>

Síguenos en Twitter: @NADB_BDAN



Consejo Directivo de BDAN y COCEF

México

Secretario de Hacienda y Crédito Público (SHCP)*

Secretario de Relaciones Exteriores (SRE)

Secretario de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT)

Representante estatal

Representante de la sociedad civil de la frontera

Estados Unidos

Secretario del Tesoro

Secretario de Estado

Administrador de la Agencia de Protección Ambiental (EPA)

Representante estatal

Representante de la sociedad civil de la frontera

* Presidente, 2015

Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza

Ciudad Juárez, Chihuahua

Tel. (656) 688-4600

<http://www.becc.org>

Síguenos en Twitter: @cocefbecc